

A Translational Approach to National Cultures

INTERNATIONAL CONFERENCE PROGRAMME

TIME	Friday, OCTOBER 15
ZOOM LINK	https://us06web.zoom.us/j/81343499552?pwd=NXFsNjFjeWt4dnJUaVY1R0VEM2laQT09
10.00 AM	Welcome address
10.05 AM	Keynote address
10.05 AM	Christian MORARU, University of North Carolina, Greensboro – Object-Thinking and the Ontology of Translation: Ben Lerner’s <i>Leaving the Atocha Station</i>
10.45 AM	DISCUSSIONS
11.00 AM	Keynote address
11.00 AM	Gabriela SALDANHA, University of Birmingham – Reviewing Translations, Drawing Borders
11.30 AM	DISCUSSIONS
11.45 - 12.00 AM	BREAK
12.00 - 1.40 PM	Panel A.1. Chair: Claudiu Turcuş
12.00 PM	Andrei TERIAN, Babeş Bolyai University – <i>A Few Notes on the Role of Translation in the Romanian Literary System of Late Communism (1980s)</i>
12.20 PM	Mihaela URSA, Babeş-Bolyai University – <i>Cultures of Translation, Negotiating Commonality</i>
12.40 PM	Alex GOLDIŞ, Babeş-Bolyai University – <i>The Uneven Market of Translations and the Selection Principles in (Semi)peripheral Literatures. The Romanian Case</i>
1.00 PM	Ştefan BAGHIU, Lucian Blaga University of Sibiu – <i>The Foreign Novel in Romania: 1800-1989</i>
1.20 PM	DISCUSSIONS
1.40 - 3.00 PM	BREAK
3.00 - 4.40 PM	Panel A. 2. Chair: Alex Ciorogar
3.00 PM	Daiana GÂRDAN, Babeş-Bolyai University – <i>Reaching Out: Foreign Cultures in Modern Romanian Periodicals</i>
3.20 PM	Emanuel MODOC, Sextil Puşcariu Institute of Linguistics and Literary History, Romanian Academy – <i>Nationalizing international prestige. The Translation of Foreign Literature in Romanian Interwar Periodicals</i>
3.40 PM	Amelia PRECUP, Babeş-Bolyai University – <i>The Misfortunes of Gulliver’s Travels as Children’s Literature in Romanian Translations and Adaptations</i>
4.00 PM	Alex CIOROGAR, Babeş-Bolyai University – <i>The Translator as World Author</i>
4.20 PM	DISCUSSIONS
4.40 - 5.00 PM	BREAK
5.00 PM	Keynote address
5.00 PM	Sean COTTER, University of Texas at Dallas – <i>Comparison as Method in Literary Translation: Modernism in Translation</i>
5.45 PM	DISCUSSIONS
6.00 PM	END OF THE FIRST DAY

TIME		Saturday, OCTOBER 16	
ZOOM LINK	https://us06web.zoom.us/j/89935040797?pwd=U3B4U2pGdFpjelpMSDlCczUwNGNMZz09		
	Keynote address		
10.00 AM	Gisèle SAPIRO, École des Hautes Études en Sciences Sociales – <i>On the Social Conditions of the Transcultural Circulation of Literary Forms and Models</i>		
10.45 AM	DISCUSSIONS		
11.00 - 12.40 PM	Panel A.3. Chair: Claudiu Turcuș		
11.00 AM	Crina BUD, York University, Toronto and The Institute of Romanian Language, Bucuresti – <i>Revising the National Literary History: The Anthologies of Romanian Literature Translated in French (1919-1989)</i>		
11.20 AM	Adriana STAN, Babeș-Bolyai University – <i>Translating the West across the Iron Curtain. The Theoretical Build-up of the Romanian Literature of the 1980s</i>		
11.40 AM	Cosmin BORZA, Babeș-Bolyai University – <i>Translating Modernism through Communism. William Faulkner and Gabriel García Márquez as Cold War Writers</i>		
12.00 PM	Snejana UNG, West University of Timișoara – <i>Translating Literature about Former Yugoslavia into Romanian: The Role of Literary Prizes and Festivals</i>		
12.20 PM	DISCUSSIONS		
12.40 - 2.00 PM	BREAK		
2.00 - 3.20 PM	Panel A.4. Chair: Cosmin Borza		
2.00 PM	Ioana MOROȘAN, University of Bucharest – <i>Romanian Women’s Writing Abroad: the Translation of the Novel Written by Women During the Socialist Realist Era</i>		
2.20 PM	Mihaela VANCEA, George Emil Palade University of Medicine, Pharmacy, Science, and Technology of Târgu Mureș, Philology – <i>The strategies of Translation</i>		
2.40 PM	Adrian TĂȚĂRAN, Babeș-Bolyai University – <i>Translation as (Counter)cultural Politics: Panait Mușoiu and Revista Ideei (a case-study)</i>		
3.00 PM	DISCUSSIONS		
3.20 - 3.30 PM	ENDING REMARKS		

